



世界侦探推理名家名作选 ARSENE LUPIN



亚森·罗宾探案故事

[法]
王南方 译

世界经典名著系列
中国书店出版社



世界侦探推理文学名著丛书
ARSENE
LUPIN

亚森·罗宾探案故事

ARSENE
LUPIN

[法] 莫里斯·勒布朗 著
王南方 译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

北京

图书在版编目 (C I P) 数据

亚森·罗宾探案故事 / (法) 勒布朗著; 王南方译.
—北京: 中国少年儿童出版社, 2011. 7

(世界侦探推理名家名作选)

ISBN 978-7-5148-0317-4

I. ①亚… II. ①勒… ②王… III. ①侦探小说 - 小说集 - 法国 - 现代 IV. ①I565.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 131372 号

YASEN LUOBIN TAN'AN GUSHI

(世界侦探推理名家名作选)

 出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

策 划: 蔡国筠 封面设计: 缪 惟 责任校对: 赵聪兰

责任编辑: 蔡国筠

美术编辑: 缪 惟

特邀编辑: 徐寒梅

责任印务: 杨顺利

社 址: 北京市东四十二条 21 号

邮政编码: 100708

总 编 室: 010-64035735

传 真: 010-64012262

发 行 部: 010-84037667 010-57350104

h t t p: //www. ccppg. com. cn

E-mail: zhs@ccppg. com. cn

印刷: 中青印刷厂

开本: 880mm × 1230mm 1/32

印张: 15.75

2011 年 7 月第 1 版

2011 年 7 月北京第 1 次印刷

字数: 320 千字

印数: 1-10000 册

ISBN 978-7-5148-0317-4

定价: 31.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。(010-57350028)

前 言

QIANYAN

被读者称为绅士大盗的亚森·罗宾绝非一般意义上的强盗，杀人越货、恃强凌弱的事从不沾边，虽然是“盗”，却绝非只图钱财、目光短浅的穷凶极恶之辈。他更多的是在一次次无懈可击的周密策划中展示他的天才，自得其乐罢了。在冒险中他甚至还处处体现出助人为乐的侠义心肠，毫不掩饰他对唯利是图的亡命之徒的厌恶之情。正是这种品性令他卓尔不群，同时也令周围的人疑惑不解。那位曾负责审判他的庭长对他的描述是值得提的：“您实在是有些特殊……您就在三年前，以亚森·罗宾的名字，不知从什么地方冒了出来，这个名字奇怪地混合了机智和不顾常理的行为，对公德的蔑视和罕见的慷慨。”显然他的特立独行、率性而为的做法是一般公众所难以理解的。所幸他所期待的也并非理解，而是下一次的冒险，直到他遇见那个深深将他打动的女神……

作为一个不折不扣的绅士，亚森·罗宾对爱的追求颇有骑

士精神。在所爱的人面前，他表现得无比真诚，情愿将自己的安危置之度外。书中他的第一次入狱便起因于此，即使这份爱没有回报，自己的行为无法得到理解，他选择的仍是像绅士那样默默离开。虽然没有显赫的出身，罗宾的修养却非一般人能比，在需要的时候，他能轻而易举地周旋于上流社会，成为政府要员、绅士名流的座上客，谙熟礼节，谈吐不凡。哪怕是行窃时，他也会玩笑似的留下一封文绉绉的书信，分毫不差地指出艺术品的真假优劣来。无论如何，通常大家眼中所看到的罗宾，也就是他所希望被大家看到的模样，而大家所理解的罗宾，也正是他所希望被理解的那样。

如果说亚森·罗宾导演了自己的人生，那么又是谁创造了亚森·罗宾这个人物呢？这便是在法国侦探小说发展史上有着举足轻重地位的小说家莫里斯·勒布朗（1864—1941）。

勒布朗于1864年11月11日出生于法国北部大省诺曼底的首府鲁昂。父亲是船东，兼做煤炭生意。勒布朗于1875年进入高乃依中学学习，成绩优异，先后得过三十多个奖。趁左拉、龚古尔和莫泊桑等人亲临小城替福楼拜塑像揭幕之机，酷爱文学的他曾悄悄跟着这些文学家登上了返回巴黎的火车，试图把自己的手稿念给他们听，只可惜大家都需要休息而未能如愿。所幸的是勒布朗的父亲通情达理，送他去巴黎学法律，使

他有了出入文人聚会的黑猫咖啡馆的机会，并且开始成为报刊撰稿人。在亚森·罗宾“诞生”前，他就有过不少成名的小说作品，如《夫妇们》（1890），《一个女人》（1895）和《死亡的杰作》（1897）等，只是后来《亚森·罗宾》的光辉使得它们不那么惹人注目了而已。关于《亚森·罗宾》的成书还有这样一段小插曲。那是1905年2月，创刊伊始的《我知道一切》杂志需要一篇冒险小说。作为创刊人的著名出版商皮埃尔·拉非特找上了勒布朗，后者应约写下了《亚森·罗宾被捕》。小说的受欢迎程度出乎意料，于是拉非特要求勒布朗把这个精彩的故事继续写下去，然而勒布朗以侦探小说在当时的法国不受重视为由拒绝了。可出版商无论如何也不肯放弃努力。坚持六个月的勒布朗最后强调说他已经把亚森·罗宾送进监狱了，无法再写下去。拉非特却不以为然地答道：“没关系，那就让他越狱好了！”就这样，亚森·罗宾系列故事的第二篇《亚森·罗宾在狱中》得已于1905年12月出炉，此后勒布朗又写了第三篇《亚森·罗宾越狱》。从此一发不可收拾，一直写到1939年最后一篇《亚森·罗宾的巨大财富》问世。这些以亚森·罗宾为主角的作品共有22卷之多，其中包括16部长篇小说，37篇中短篇小说和四个剧本。因此我们可以说莫里斯·勒布朗是亚森·罗宾之父，而拉非特则是亚森·罗宾

的教父。可见，罗宾从诞生之初就是不寻常的，他从天才的笔下跃出，在属于自己的舞台上自导自演，自得其乐，向我们自豪地宣称：“历史会记住我，你们会记住我，我就是独一无二的亚森·罗宾！”

莫妮思

2004年7月6日

目 录 CONTENTS

第一部 金发女郎	1
23 组 514 号	3
蓝钻石	38
歇洛克·福尔摩斯拉开战幕	68
混沌中的几线亮光	98
绑架事件	124
亚森·罗宾的第二次被捕	154
第二部 犹太油灯	185
失窃	187
恶魔的窥视	223
罗宾被捕	260
亚森·罗宾在狱中	279
亚森·罗宾的越狱	307
神秘的旅行	334
皇后的项链	356
红桃 7	379

安倍尔大人的保险柜	426
黑珍珠	442
歇洛克·福尔摩斯来晚了	462

第 一 部
金 发 女 郎

23 组 514 号

热尔布瓦先生是凡尔赛中学的数学老师。去年 12 月 8 日这天，他在一个旧货摊上五花八门的东西里面搜寻了好一阵后被一张用桃木做的小书桌吸引住了，那上面有不少抽屉。他开心地想：

“我得把它买下来作为生日礼物送给苏珊娜！”

尽管收入不高，他却总是想方设法要让女儿高兴。经过一番讨价还价后，他为这张小书桌付了 60 法郎。

正在他给摊主写送货地址的时候，一位仪态高雅的年轻男子在一阵东张西望后也发现了这张书桌，问道：

“什么价？”

“这个已经卖出去了。”摊主答道。

“哦……是卖给这位先生了吗？”

热尔布瓦先生向他点了点头，为自己已经拥有这样一件让别人眼馋的家具而高兴，随后心满意足地离开了。

可他没走出十步便被刚才那位年轻人赶上了，只见年轻人摘下帽子，十分客气地说道：

“请原谅我的打扰，先生……我想冒昧地问一句……您是特意来找这张书桌的吗？”

“不是，我本来是想找一架做物理实验用的旧天平。”

“那么，您并不是非要这张书桌不可喽？”

“不！我确实需要它，我肯定！”

“因为它是古董？”

“是因为它用起来很方便。”

“这样的话，您愿意交换吗？我给您一张用起来同样方便而且比这张更结实的，怎么样？”

“这张已经够结实的了，我看没有交换的必要。”

“可是……”

热尔布瓦先生是个生性多疑而又容易气恼的人，此时他冷冷地答道：

“先生，请您不必再说了。”

但陌生人仍固执地站到他跟前，继续说：

“我不知道您刚才付了多少钱，先生……无论多少，我可以出双倍的价钱。”

“不行。”

“三倍呢？”

“哎呀！别再烦我了，”热尔布瓦先生失去了耐心，叫起来，“我的东西不是买来拍卖的。”

听到这儿，年轻人用一种让热尔布瓦先生永远忘不了的眼神盯了他一会儿，随即便转身离开了。

一小时后，热尔布瓦先生在他那套位于维罗弗莱路上的小寓所里收到了这件家具。他招呼女儿道：

“苏珊娜！这是给你的，不知道你喜不喜欢。”

苏珊娜是个漂亮的姑娘，性格外向，活泼快乐。这时她走过来搂住父亲的脖子连连吻着他，快乐得好像是刚收到件极为奢华的珍宝一般。

当天晚上她就兴致勃勃地和女仆奥尔唐斯一起把小书桌搬到了自己房里，在仔细擦拭了那些小抽屉后，她便小心地把本子、信匣、书信、明信片分门别类地放了进去。当然，还有她偷偷保存的有关表兄菲利普的小纪念品。

第二天早晨7点30分的时候，热尔布瓦先生就去了学校。10点钟时，苏珊娜同往常一样来到学校门口等他下课回家。能在学校栅栏门对面的人行道上看到女儿那优雅的身姿和天真的笑容，对于做父亲的来说真是一种莫大的幸福。

在回家的路上，父女俩聊了起来：

“你的小书桌怎么样？”

“太棒了！我和奥尔唐斯一起把上面的铜器擦得亮亮的，简直像金子一样！”

“那么，你一定非常满意了？”

“何止是满意啊！我都不知道没有它的那些日子是怎么过

来的!”

当他们穿过家门前的花园时，热尔布瓦先生提议：

“我们在吃晚饭前去看一看那张小书桌吧？”

“噢！当然，真是个好主意。”

她先跑上了楼，但刚到卧室门口就大声惊叫起来。

“发生了什么事？”热尔布瓦先生紧张地问道。

当他也来到卧室门口时才发现，那张小书桌已经不翼而飞了。

最令预审官觉得奇怪的便是这宗案件的作案方式再简单不过了。当苏珊娜不在家而女仆去市场采购的时候，一个伙计把带着牌照的马车——邻居们都看到了——停在了花园前，然后按了两次门铃，邻居们都以为女仆在家里，也就没在意。这样一来，这家伙就不慌不忙地搬走了家具而没有引起任何怀疑。

引人注意的是：所有橱柜都没有被撬的痕迹，连座钟都原封未动，甚至苏珊娜放在小书桌的大理石桌面上的钱包也好儿地搁在另一张桌子上，里面分文不少。如此一来，偷窃的目标便确切无疑了。可案件让人难以理解：为什么要冒险来偷窃这样一件并不值很多钱的东西呢？

关于此案，热尔布瓦先生能够提供的唯一线索便是前一天发生的那件事。他说道：

“我的拒绝使那位年轻人变了脸，他离开时那种带有威胁的神情我记得非常清楚。”

这个线索过于空泛了。警察又询问了那个旧货商，他回答说自己并不认识热尔布瓦先生或是那个年轻人，那件家具是他

以40法郎的价格从谢弗勒兹的一个遗物拍卖会上买来的，他认为所卖的价钱是公道的。调查到此无果而终。

然而，热尔布瓦先生仍旧认为自己蒙受了很大损失。照他估计，那件家具的某个抽屉的夹层里必定隐藏着一笔财产，而那个年轻人正是知道了这个隐秘才决定偷窃的。

“可怜的父亲，我们有了这笔财产又有什么用呢？”苏珊娜反复安慰着父亲。

“有什么用？有了这样一笔嫁妆，你就可能找个好婆家啊！”

苏珊娜早已心有所属，而她恋着的菲利普不过是个平民百姓。听了父亲的话，她只有苦苦地叹气。在接下来的日子里，虽然生活仍在继续，但凡尔赛的这间小寓所里没有了从前的欢乐和无忧无虑，而是平添了几分遗憾和失望。

转眼过了两个月。一连串的重要事件接踵而至，好运与灾祸出人意料地接连发生。

2月1日下午5点30分，热尔布瓦先生一回到家里便拿起晚报坐了下来，戴上眼镜看报。对政治不感兴趣的他随手将报纸第一版翻了过去，这时一篇文章引起了他的注意，只见上面赫然印着：

“新闻协会第三次抽奖”。

“中奖号码为23组514号，奖金100万法郎。”

报纸从他指间滑落下来。他眼前的墙壁摇晃起来，心脏也好像停止了跳动。23组514号，这不是他的还是谁的！这纯粹是他为了帮助一位朋友而偶然买下这张彩票的。至于中奖，

他可从来就没有想到过。可是这回，他中了！

他忙不迭地掏出了记事本，那个23组514号醒目地写在衬页上，是他当初为了便于记忆特意记在那儿的。可是，彩票在哪儿呢？

他一跃而起冲进书房，去寻找那个信匣，彩票就夹在那些信封之间。一进门，他便呆住了，身子晃了几晃，心也一阵阵发紧：信匣不在那儿！更要命的是，他记起早在几个星期前它就不在那儿了！几个星期以来，在他伏案批改作业的时候，就没有看到那个本来应该摆在他面前的信匣！

花园里的砾石小道上响起了脚步声……他喊道：

“苏珊娜！苏珊娜！”

姑娘迅速赶了过来，三步并作两步上了楼，只见父亲哽咽着，结结巴巴地问道：

“苏珊娜……匣子……信匣子……”

“哪个匣子？”

“有卢浮宫图案的……我星期四带回来的……原来放在这张桌子上的……”

“爸爸，您回想一下……我们是一起整理它的……”

“什么时候？”

“那天晚上……您知道……就在买书桌的那天晚上……”

“放在哪儿啦？……你快说呀……真急死我了……”

“哪儿？就在那张书桌里呀！”

“在那张被偷去的书桌里？”

“对呀！”